

## ***ICH WILL GEN DISER VASENNACHT: UNA PARODIA DE LA CANCIÓN DE ALBA ALEMANA (TAGELIED)***

MARÍA DEL CARMEN BALBUENA TOREZANO  
UNIVERSIDAD DE MÁLAGA

### **1. Introducción**

Son numerosas las manifestaciones líricas dedicadas al amanecer que ven la luz a lo largo de toda la Edad Media. En efecto, y como ya demostró A. T. Hatto<sup>1</sup>, es posible hablar de poligénesis en lo que a la producción de este tipo de poemas se refiere, estando presente la temática de la llegada de la aurora no sólo en composiciones europeas, sino también en aquellas pertenecientes a culturas tan lejanas y distantes como la egipcia o la china.

En Alemania, el género lírico que tiene como núcleo la temática de la llegada del alba unida a la del amor cortés es el denominado *Tagelied*. Aunque con peculiaridades distintas y genuinas que lo diferencian de otros tipos de textos, como veremos más adelante, podemos citar algunos ejemplos de canciones de alba en otras literaturas europeas. Por cuestiones de tiempo, haré referencia a poemas de la literatura española y la francesa.

En la Península Ibérica surge una poesía similar a la cortesano-amorosa europea, producida en lengua mozárabe por la sociedad árabe-andaluza. Se trata de las denominadas jarchas, que en ocasiones hablan del encuentro de los amantes y en otras de la separación de los enamorados al amanecer. También en el *nas b* de la casida clásica es posible encontrar la temática de la aurora que interrumpe los amores de la pareja.

Junto a estas composiciones, encontramos en castellano tres tipos de textos que tienen como núcleo fundamental la llegada del día. Se trata de las denominadas albas, alboradas y contra albas o albas inversas. Las albas son poemas que tratan sobre la separación de los amantes al despuntar el día mientras que las alboradas, por el contrario, suponen el encuentro de los enamorados. Hay otro tipo de poesía, en la que el sujeto lírico ansía la llegada del alba, momento en el cual se encuentra con la persona amada. Esta composición se denomina contra alba o alba inversa.

---

<sup>1</sup> Hatto, A. T., *Eos. An Inquiry into the Theme of Lover's Meetings and Partings at Dawn*. London/The Hague: Mouton & Co., 1965.

En Francia, cabe destacar, las albas provenzales y la *aubade* en francés antiguo. Martín de Riquer (1992: 61) afirma que el alba es un

(í ) género que describe el enojo de los enamorados que, habiendo pasado la noche juntos, deben separarse al amanecer. Esta situación ha de entenderse dentro del concepto del amor cortés; así pues, la dama es casada, y la separación de su amante viene impuesta por el recelo a que los sorprenda el marido o se percaten de ello los *lausengiers* o maldicientes. A fin de evitar tal sorpresa durante la noche, los enamorados disponen de una tercera persona, por lo general un amigo del galán, que hace el oficio del vigía (*gaita*), velando y montando guardia en las proximidades o en la torre del castillo en que tiene lugar la escena. (í )

No obstante, no es posible afirmar que todas estas manifestaciones tienen las mismas características definitorias. Cada una de ellas tiene rasgos temáticos y formales que las diferencian de las demás, si bien el núcleo temporal de todas es el amanecer. En el caso alemán, el *Tagelied* tiene unos rasgos definitorios que conforman un tipo de poesía genuina y de extrema popularidad, ya que dicho género lírico se extiende desde el siglo XI, momento en el que aparece el primer *Tagelied* conocido, atribuido a Dietmar von Aist *öSlâfest du, vriedel ziere?ö*, hasta finales de la Edad Media, incursionándose dicho género en el denominado *Volkslied*.

## 2. Definición de *Tagelied*

Las principales características del *Tagelied*, que al mismo tiempo lo definen como género, son las siguientes:

1. En primer lugar, se trata de una poesía amoroso-cortesana, y por lo tanto, podemos hablar de *Minnesang*, pues los *Tagelieder* tratan la relación amorosa existente entre un hombre y una mujer que pertenecen a la sociedad caballeresca.
2. En segundo lugar, es importante destacar la situación de partida de los poemas, o *Tageliedsituation*. El *Tagelied* ha de tematizar esencial y necesariamente, la separación de dos amantes al amanecer, tras pasar juntos una noche de amor.
3. En tercer lugar, es de suma relevancia el espacio temporal que presenta el poema. La acción ha de tener lugar en el preciso instante en que amanece. No obstante, es posible distinguir tres momentos importantes en el desarrollo de dicha acción: el despertar -inmediatamente anterior a la

llegada de la aurora; a veces simultánea a ella-, la llegada del alba, y la despedida -que se produce una vez que ha amanecido.

4. En lo concerniente a los personajes, han de existir dos figuras fundamentales: la dama y el caballero. Pueden aparecer, además, otros personajes secundarios, tales como un ave que canta en la mañana, el vigía o la doncella de la dama, si bien éstos no son esenciales en el transcurso de la acción. En el caso de que estos personajes aparezcan, siempre se presentan como aliados de los amantes: les anuncian la llegada del día y les advierten de los peligros que los acechan.
5. En el *Tagelied*, además, se presentan dos mundos distintos: el mundo interior o mundo del amor, en el cual tienen lugar las caricias, los besos, los abrazos y otras manifestaciones amorosas, y el mundo exterior, al que el caballero ha de regresar inevitablemente. El mundo interior puede ser un lugar apartado y recóndito, como un acomodo bajo un tilo, o bien un lugar cerrado, como puede ser el aposento de la dama. En este caso, la diferenciación entre mundo interior y mundo exterior es muy clara, ya que, generalmente, se hace alusión a una pequeña ventana o a un cristal por donde penetran los primeros rayos del sol. En caso de aparecer la figura del vigía, éste se sitúa en el exterior, en la almena del castillo.
6. Dado que se trata de *Minnesang*, los personajes son estereotipos, nunca individualidades. Como tales estereotipos, tienen un papel determinado: la mujer ha de permanecer en soledad, llena de tristeza, en el mundo interior, mientras que el hombre marcha al mundo exterior para cumplir con sus obligaciones caballerescas.
7. Existe, por tanto, una serie de contraposiciones en el *Tagelied*: noche-día, mundo exterior-mundo interior, dicha-desdicha, unión-separación, amantes y sociedad.
8. Por último, desde el punto de vista recepcional, el *Tagelied* satisface, al menos en parte, el *horizonte de expectativas* del público, que espera un amor ilícito y adúltero que encuentra su fin en el preciso momento en el que éste puede llegar a ser descubierto.

Todos estos elementos hacen del *Tagelied* un tipo de poesía de una fuerte carga emotiva y erótica, pues representan una relación consumada, con un importante componente sexual y físico.

### **3. *Ich will gen diser vasennacht: una parodia del Tagelied.***

El ejemplo más característico de la parodia de este género lo constituye el poema *Ein knecht der lac verborgen* de Steinmar, en el que se traslada la situación cortesana al ámbito rural, siendo los protagonistas un campesino (*knecht*) y una campesina (*dirne*). Además, la figura del vigía se sustituye por la del pastor (*hirte*).

Otro testimonio de parodia del *Tagelied* es el poema que aquí nos ocupa, contenido en el *Liederbuch der Clara Hätzlerin*:

Se trata de un monólogo enunciado por el caballero que narra toda una serie de acontecimientos desafortunados que tienen lugar desde el primer momento de la acción, esto es, desde el encuentro con su amada.

En primer lugar, la relación amorosa que existe entre dama y caballero es atípica: no se hace referencia al sentimiento amoroso, a las caricias o a los besos; se trata de un amor violento, exento de toda ternura. La recompensa de amor que recibe el amante es, por otra parte, muy distinta a la esperada por la audiencia: en lugar de besos y caricias, la dama agrade a su enamorado:

En lo concerniente a la situación de partida, es aquí donde se produce el primer momento cómico. La acción se inicia en la madrugada, con el encuentro de los amantes. En dicho encuentro con la dama el caballero se cae y su rodilla comienza a sangrar:

En cuanto al espacio temporal, ciertamente se distinguen tres momentos en el desarrollo de la acción: el anterior a la llegada del alba, esto es, la noche y el juego amoroso, la llegada del alba, y la despedida. De todos ellos, y oponiéndose a la concepción propia del *Tagelied*, las horas que los amantes están juntos se presentan en el poema como un auténtico calvario para el amante: la dama le propina arañazos y bofetadas, y los insectos le pican por todo el cuerpo; por todo ello, el protagonista suplica a Cristo que lo auxilie y lo ayude a salir de allí:

Por el contrario, la despedida se presenta como una auténtica liberación. Con la despedida termina todo su sufrimiento, y por ello, el caballero da gracias a Dios por permitirle alejarse de la enamorada:

También en los personajes encontramos la parodia del género, principalmente por su condición y el papel que desempeñan a lo largo de todo el poema. La figura femenina se opone totalmente al estereotipo propio de su género que aparece en un *Tagelied*. Lejos de ser una bella dama sumisa, dulce y llena de tristeza, Hille, que así se llama la protagonista, carece de los atributos propios de una aristócrata. La figura

que presenta el poeta es rebelde y violenta, capaz, incluso, de agredir al caballero, lo cual demuestra una absoluta falta de respeto hacia su compañero. Su honestidad, además, también queda en entredicho, pues se llega a insinuar en el poema que la dama ofrece sus favores a cambio de dinero:

En cuanto al caballero, tampoco responde al prototipo de figura masculina protagonista de estas composiciones. Se trata de un ser torpe, desafortunado, y en última instancia cobarde, incapaz de hacerse respetar por la mujer. Su único pensamiento ante la violencia de la dama y los acontecimientos desventurados que le suceden es el de salir huyendo del lugar, pero eso sí, ayudado por el Señor. En definitiva, es incapaz de hacer frente a una situación adversa, y lejos de enfrentarse a ella, se encomienda al Señor y se marcha del cobertizo con las ropas en la mano, sin detenerse a vestirse. Frente a este hecho ridículo, el poeta contrapone la despedida cortés del amante hacia la dama.

El mundo interior donde supuestamente ha de tener lugar la relación amorosa es igualmente desapacible. Lejos de ser un lugar placentero, en el que los amantes se abandonan al amor, éste se presenta como un espacio infectado de chinches y piojos, que pican al caballero por todo el cuerpo:

La cama donde han de yacer los enamorados no es, como suele ser en la poesía amorosa del medioevo alemán, un lecho de flores, un acomodo bajo un tilo o el lecho de la amada, sino un edredón de plumas de poco grosor, tan fino e inconsistente, que al caer sobre él el caballero se lastima la rodilla. El lecho de amor es, por tanto, una parodia del lugar en el que se consuma la relación amorosa. Dicho lecho se encuentra, además, en la parte más olvidada de la morada: el cobertizo.

Por todo ello, el público recibe una representación del amor de la pareja, que se une en secreto en la noche, muy distinta a la que está presente en su horizonte de expectativas.

Bien es cierto que existen contraposiciones en este poema, pero el significado de cada una de las partes que constituyen la contraposición es muy distinto al que tienen en el género. Mientras que la noche, el mundo interior y la unión de los amantes son símbolo de la dicha de los enamorados, y se oponen al día, el mundo exterior y la separación, que representa la desventura para los amantes, en este poema noche, unión y mundo interior son precisamente equiparables al día, la separación y el mundo exterior de un *Tagelied* prototípico. Por ello, todo el poema se configura como una gran parodia del género, lleno de situaciones cómicas que provocarían, a buen seguro, las carcajadas de la audiencia.

## Bibliografía

- BARTSCH, KARL, "Die romanische und deutsche Tagelieder". En: *Gesammelte Vorträge und Aufsätze*. Freiburg: Tübingen, 1883, pp. 250-317.
- BRESLAU, RALF, *Die Tagelieder des späten Mittelalters. Rezeption und Variation eines Liedtyps der höfischen Lyrik*. Postdam: Babelsberg, 1987.
- COLOMER DOMÍNGUEZ, VICENÇ, "Albas provenzales. Origen e influencia en la literatura posterior". En: *Medioevo y Literatura*, 1995, vol. II. Granada, pp. 33-45.
- DE RIQUER, MARTÍN, *Los trovadores. Historia literaria y textos*. Barcelona: Ariel, 1992.
- EMPAYTAZ, DIONISIA, *Antología de albas, alboradas y poemas afines en la Península Ibérica hasta 1625*. Madrid: Playor, S. A., 1976.
- FUENTE CORNEJO, TORIBIO, *La canción de alba en la lírica románica medieval. Contribución a un estudio tipológico*. Oviedo: Universidad de Oviedo, Servicio de Publicaciones, 1999.
- GALMÉS DE FUENTES, ÁLVARO, *Romania Arabica. Estudios de literatura comparada árabe y romance*. Madrid: Real Academia de la Historia, 1999.
- \_\_\_\_\_, *El amor cortés en la lírica árabe y en la lírica provenzal*. Madrid: Cátedra, 1996.
- \_\_\_\_\_, "El tema de la albada en la lírica árabe y en la lírica románica". En: GALMÉS DE FUENTES, ÁLVARO, *Romania Arabica. Estudios de literatura comparada árabe y romance*. Madrid: Real Academia de la Historia, 1999, pp. 105-120.
- GARCÍA GÓMEZ, EMILIO, *Las jarchas romances de la serie árabe en su marco*. Madrid: Alianza Editorial, 1995.
- HATTO, ARTHUR THOMAS, "Das Tagelied in der Weltliteratur". En: *DVjs*, 1962, 36, pp. 489-506.
- \_\_\_\_\_, (Ed.), *Eos. An Inquiry into the Theme of Lovers' Meetings and Partings at Dawn*. London, The Hague: Mouton & Co., 1965.
- JEANROY, ALFRED, *Les origines de la poésie lyrique en France au Moyen Âge. Études de littérature française et comparée*. París: Champion, 1969.
- KNOOP, ULRICH, *Das mittelhochdeutsche Tagelied. Inhaltsanalyse und literarhistorische Untersuchungen*. Reihe: Marburger Beiträge zur Germanistik, Bd. 52. Marburg: N. G. Elwert Verlag, 1976.
- MÜLLER, ULRICH, "Tagelied". En: *Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte*. Bd. 4. Berlín: de Gruyter, 1965, pp. 345-350.
- SAVILLE, JONATHAN, *The Medieval erotic Alba. Structure as Meaning*. New York/London: Columbia University Press, 1972.
- Tagelieder des deutschen Mittelalters. Mittelhochdeutsch/Neuhochdeutsch*. Ausgewählt, übersetzt und kommentiert von Martina Backes. Stuttgart: Philipp Reclam, 1999.

*Ich will gen diser vasmacht: una parodia de la canción de alba alemana (Tagelied)*

---

WOLF, ALOIS, "Einleitung". En: *Tagelieder des deutschen Mittelalters. Mittelhochdeutsch/Neuhochdeutsch*. Ausgewählt, übersetzt und kommentiert von Martina Backes. Stuttgart: Philipp Reclam, 1999, pp.11-83.